

Verfassungsrat (Frankreich)
Entscheidung Nr. 2004-505 DC vom 19.
November 2004

(Vertrag über eine Verfassung für Europa)

Übersetzung und Bearbeitung:

*Dr. Franz C. Mayer, Juristische Fakultät (WHI),
 Humboldt-Universität zu Berlin*

Fundstelle: Europarecht Heft 6, 2004, S. 921

Der Verfassungsrat ist vom Präsidenten der Republik am 29. Oktober 2004 nach Artikel 54 der Verfassung mit der Frage angerufen worden, ob der Ermächtigung zur Ratifikation des am selben Tage in Rom unterzeichneten Vertrags über eine Verfassung für Europa eine Änderung der Verfassung vorausgehen muß.

DER VERFASSUNGSRAT,

in Anbetracht der Verfassung, insbesondere des Titels XV: „Die Europäischen Gemeinschaften und die Europäische Union“; in Anbetracht der gesetzvertretenden Verordnung Nr. 58-1067 vom 7. November 1958 in ihrer geänderten Fassung als Organgesetz über den Verfassungsrat; in Anbetracht des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft; in Anbetracht des Vertrags über die Europäische Union; in Anbetracht der anderen im Hinblick auf die Europäischen Gemeinschaften und die Europäische Union eingegangenen Verpflichtungen Frankreichs; in Anbetracht der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK); in Anbetracht der Entscheidungen des Verfassungsrates Nr. 2004-496 DC vom 10. Juni 2004, 2004-497 DC vom 1. Juli 2004, 2004-498 DC und 2004-499 DC vom 29. Juli 2004; in Anbetracht der Entscheidung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) Nr. 4774/98 (Leyla Sahin/Türkei) vom 29. Juni 2004;

nach Anhörung des Berichterstatters;

Conseil constitutionnel
Décision n° 2004-505 DC du 19
novembre 2004

(Traité établissant une Constitution pour l'Europe)

Journal officiel (Nr. 273) 24.11.2004, 19885-19888

Le Conseil constitutionnel a été saisi par le Président de la République le 29 octobre 2004, en application de l'article 54 de la Constitution, de la question de savoir si l'autorisation de ratifier le traité établissant une Constitution pour l'Europe, signé à Rome le même jour, doit être précédée d'une révision de la Constitution;

LE CONSEIL CONSTITUTIONNEL,

Vu la Constitution du 4 octobre 1958, notamment son titre XV: «Des communautés européennes et de l'Union européenne»; Vu l'ordonnance n° 58-1067 du 7 novembre 1958 modifiée portant loi organique sur le Conseil constitutionnel; Vu le traité instituant la Communauté européenne; Vu le traité sur l'Union européenne; Vu les autres engagements souscrits par la France et relatifs aux Communautés européennes et à l'Union européenne; Vu la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; Vu les décisions du Conseil constitutionnel nos 2004-496 DC du 10 juin 2004, 2004-497 DC du 1er juillet 2004, 2004-498 DC et 2004-499 DC du 29 juillet 2004; Vu l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme n° 4774/98 (affaire Leyla Sahin c. Turquie) du 29 juin 2004;

Le rapporteur ayant été entendu;

IN ERWÄGUNG NACHSTEHENDER GRÜNDE:

- ZUM RECHTLICHEN RAHMEN:

1. durch die Präambel der Verfassung von 1958 hat das französische Volk feierlich „seine Verbundenheit mit den Menschenrechten und den Grundsätzen der nationalen Souveränität, wie sie in der Erklärung von 1789 niedergelegt wurden, welche durch die Präambel der Verfassung von 1946 bestätigt und ergänzt wurde“ bekundet;

2. in Artikel 3 der Erklärung der Menschen- und Bürgerrechte heißt es: „der Ursprung aller Souveränität liegt wesensmäßig in der Nation“; Artikel 3 Absatz 1 der Verfassung von 1958 bestimmt: „Die nationale Souveränität liegt beim Volke, das sie durch seine Vertreter und durch Referenden ausübt“;

3. die Präambel der Verfassung von 1946 bestimmt im 14. Erwägungsgrund, dass sich die Französische Republik „nach den Regeln des Völkerrechts“ richtet und, im 15. Erwägungsgrund, dass Frankreich „unter dem Vorbehalt der Gegenseitigkeit den zur Organisation und Verteidigung des Friedens notwendigen Einschränkungen seiner Souveränität“ zustimmt;

4. in Artikel 53 verankert die Verfassung von 1958, wie zuvor Artikel 27 der Verfassung von 1946, die Existenz von „Verträgen oder Abkommen über die internationale Organisation“; diese Verträge oder Abkommen können vom Präsidenten der Republik nur auf Grundlage eines Gesetzes ratifiziert oder gebilligt werden;

5. die Französische Republik beteiligt sich an den Europäischen Gemeinschaften und an der Europäischen Union unter den in Titel XV der Verfassung niedergelegten Voraussetzungen, insbesondere bestimmt Artikel 88-1: „Die Republik beteiligt sich an den Europäischen Gemeinschaften und an der Europäischen Union; von Staaten errichtet, die sich mit den jeweiligen Gründungs-

- - -

- SUR LES NORMES DE RÉFÉRENCE APPLICABLES:

1. Considérant que, par le préambule de la Constitution de 1958, le peuple français a proclamé solennellement «son attachement aux droits de l'homme et aux principes de la souveraineté nationale tels qu'ils ont été définis par la Déclaration de 1789, confirmée et complétée par le préambule de la Constitution de 1946»;

2. Considérant que, dans son article 3, la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen énonce que «le principe de toute souveraineté réside essentiellement dans la nation»; que l'article 3 de la Constitution de 1958 dispose, dans son premier alinéa, que «la souveraineté nationale appartient au peuple qui l'exerce par ses représentants et par la voie du référendum»;

3. Considérant que le préambule de la Constitution de 1946 proclame, dans son quatorzième alinéa, que la République française se «conforme aux règles du droit public international » et, dans son quinzième alinéa, que «sous réserve de réciprocité, la France consent aux limitations de souveraineté nécessaires à l'organisation et à la défense de la paix»;

4. Considérant que, dans son article 53, la Constitution de 1958 consacre, comme le faisait l'article 27 de la Constitution de 1946, l'existence de «traités ou accords relatifs à l'organisation internationale»; que ces traités ou accords ne peuvent être ratifiés ou approuvés par le Président de la République qu'en vertu d'une loi;

5. Considérant que la République française participe aux Communautés européennes et à l'Union européenne dans les conditions prévues par le titre XV de la Constitution; qu'en particulier, aux termes de son article 88-1: «La République participe aux Communautés européennes et à l'Union européenne, constituées d'Etats qui ont choisi librement, en vertu des

verträgen aus freiem Willen dazu entschieden haben, bestimmte Kompetenzen gemeinsam auszuüben“;

6. diese Texte mit Verfassungsrang ermöglichen es Frankreich, an der Errichtung und der Weiterentwicklung einer auf Dauer angelegten europäischen Organisation mitzuwirken, der Rechtspersönlichkeit zukommt und die aufgrund der von den Mitgliedstaaten gebilligten Übertragung von Kompetenzen mit Entscheidungsbefugnissen ausgestattet ist;

7. wenn indessen zu diesem Zweck eingegangene Verpflichtungen eine mit der Verfassung unvereinbare Bestimmung enthalten, die von der Verfassung garantierten Rechte und Freiheiten in Frage stellen oder die Grundvoraussetzungen für die Ausübung der nationalen Souveränität beeinträchtigen, erfordert die Ermächtigung zur Ratifikation eine Änderung der Verfassung;

8. im Hinblick auf diese Grundsätze ist der in Rom am 29. Oktober 2004 unterzeichnete Vertrag „über eine Verfassung für Europa“ einschließlich seiner Protokolle und Anhänge vom Verfassungsrat zu prüfen; von der Überprüfung auf ihre Vereinbarkeit mit der Verfassung sind indessen diejenigen Bestimmungen des Vertrags ausgenommen, die früher eingegangene Verpflichtungen Frankreichs übernehmen;

- ZUM PRINZIP DES VORRANGS DES RECHTS DER EUROPÄISCHEN UNION:

9. zunächst einmal ergibt sich aus den Bestimmungen des dem Verfassungsrat vorgelegten Vertrags mit der Bezeichnung „Vertrag über eine Verfassung für Europa“, insbesondere aus den Regelungen zu seinem Inkrafttreten, zum Änderungsverfahren und der Möglichkeit einer Vertragskündigung, dass er den Charakter eines internationalen Vertrags behält, der von den Unterzeichnerstaaten des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und des Vertrags über die Europäische Union eingegangen wird;

traités qui les ont instituées, d'exercer en commun certaines de leurs compétences»;

6. Considérant que ces textes de valeur constitutionnelle permettent à la France de participer à la création et au développement d'une organisation européenne permanente, dotée de la personnalité juridique et investie de pouvoirs de décision par l'effet de transferts de compétences consentis par les Etats membres;

7. Considérant, toutefois, que, lorsque des engagements souscrits à cette fin contiennent une clause contraire à la Constitution, remettent en cause les droits et libertés constitutionnellement garantis ou portent atteinte aux conditions essentielles d'exercice de la souveraineté nationale, l'autorisation de les ratifier appelle une révision constitutionnelle;

8. Considérant que c'est au regard de ces principes qu'il revient au Conseil constitutionnel de procéder à l'examen du traité «établissant une Constitution pour l'Europe» signé à Rome le 29 octobre 2004, ainsi que de ses protocoles et annexes; que sont toutefois soustraites au contrôle de conformité à la Constitution celles des stipulations du traité qui reprennent des engagements antérieurement souscrits par la France;

- SUR LE PRINCIPE DE PRIMAUTÉ DU DROIT DE L'UNION EUROPÉENNE:

9. Considérant, en premier lieu, qu'il résulte des stipulations du traité soumis au Conseil constitutionnel, intitulé «Traité établissant une Constitution pour l'Europe», et notamment de celles relatives à son entrée en vigueur, à sa révision et à la possibilité de le dénoncer, qu'il conserve le caractère d'un traité international souscrit par les Etats signataires du traité instituant la Communauté européenne et du traité sur l'Union européenne;

10. insbesondere wirft die Bezeichnung dieses neuen Vertrags keine Verfassungsfrage auf; es ergibt sich nämlich vor allem aus Artikel I-5, in dem es um die Beziehungen zwischen der Union und den Mitgliedstaaten geht, dass diese Bezeichnung ohne Auswirkungen auf die Existenz der Französischen Verfassung und ihren Platz an der Spitze der innerstaatlichen Rechtsordnung ist;

11. zweitens bestimmt Artikel 88-1 der Verfassung: „Die Republik beteiligt sich an den Europäischen Gemeinschaften und an der Europäischen Union; von Staaten errichtet, die sich mit den jeweiligen Gründungsverträgen aus freiem Willen dazu entschieden haben, bestimmte Kompetenzen gemeinsam auszuüben“; der Verfassungsgeber hat damit die Existenz einer in die innerstaatliche Rechtsordnung integrierten, von der internationalen Rechtsordnung verschiedenen Gemeinschaftsrechtsordnung festgeschrieben;

12. Artikel I-1 des Vertrags bestimmt: „Geleitet von dem Willen der Bürgerinnen und Bürger und der Staaten Europas, ihre Zukunft gemeinsam zu gestalten, begründet diese Verfassung die Europäische Union, der die Mitgliedstaaten Zuständigkeiten zur Verwirklichung ihrer gemeinsamen Ziele übertragen. Die Union koordiniert die diesen Zielen dienende Politik der Mitgliedstaaten und übt die ihr von den Mitgliedstaaten übertragenen Zuständigkeiten in gemeinschaftlicher Weise aus“; nach Artikel I-5 achtet die Union die nationale Identität der Mitgliedstaaten, „die in deren grundlegender politischer und verfassungsrechtlicher Struktur“ „zum Ausdruck kommt“; in Artikel I-6 heißt es: „Die Verfassung und das von den Organen der Union in Ausübung der der Union übertragenen Zuständigkeiten gesetzte Recht haben Vorrang vor dem Recht der Mitgliedstaaten“; aus einer dem Vertrag beigefügten Erklärung ergibt sich, dass dieser Artikel dem Vorrangprinzip keine andere Tragweite verleiht als die, die es bereits hatte;

13. auch wenn Artikel I-1 des Vertrags die durch frühere Verträge errichteten Organisationen durch eine einheitliche Organisation, die Europäische Union, ersetzt, der nach Artikel I-7

10. Considérant, en particulier, que n'appelle pas de remarque de constitutionnalité la dénomination de ce nouveau traité; qu'en effet, il résulte notamment de son article I-5, relatif aux relations entre l'Union et les Etats membres, que cette dénomination est sans incidence sur l'existence de la Constitution française et sa place au sommet de l'ordre juridique interne;

11. Considérant, en second lieu, qu'aux termes de l'article 88-1 de la Constitution: «La République participe aux Communautés européennes et à l'Union européenne, constituées d'Etats qui ont choisi librement, en vertu des traités qui les ont instituées, d'exercer en commun certaines de leurs compétences»; que le constituant a ainsi consacré l'existence d'un ordre juridique communautaire intégré à l'ordre juridique interne et distinct de l'ordre juridique international;

12. Considérant qu'aux termes de l'article I-1 du traité: «Inspirée par la volonté des citoyens et des Etats d'Europe de bâtir leur avenir commun, la présente Constitution établit l'Union européenne, à laquelle les Etats membres attribuent des compétences pour atteindre leurs objectifs communs. L'Union coordonne les politiques des Etats membres visant à atteindre ces objectifs et exerce sur le mode communautaire les compétences qu'ils lui attribuent»; qu'en vertu de l'article I-5, l'Union respecte l'identité nationale des Etats membres « inhérente à leurs structures fondamentales politiques et constitutionnelles »; qu'aux termes de l'article I-6: «La Constitution et le droit adopté par les institutions de l'Union, dans l'exercice des compétences qui sont attribuées à celle-ci, priment le droit des Etats membres»; qu'il résulte d'une déclaration annexée au traité que cet article ne confère pas au principe de primauté une portée autre que celle qui était antérieurement la sienne;

13. Considérant que, si l'article I-1 du traité substitue aux organisations établies par les traités antérieurs une organisation unique, l'Union européenne, dotée en vertu de l'article I-7 de la

Rechtspersönlichkeit zukommt, so ergibt sich doch aus der Gesamtheit der Vertragsbestimmungen, und insbesondere aus der Zusammenschau der Artikel I-5 und I-6, dass der Vertrag weder die Natur der Europäischen Union, noch die Tragweite des Prinzips des Vorrangs von Unionsrecht, wie sie sich den oben genannten Entscheidungen des Verfassungsrates zufolge aus Artikel 88-1 der Verfassung ergibt, modifiziert; deswegen erfordert Artikel I-6 des dem Verfassungsrat zur Prüfung vorgelegten Vertrags keine Verfassungsänderung;

- ZUR CHARTA DER GRUNDRECHTE DER UNION:

14. es stellt sich die Frage nach der Vereinbarkeit der „Charta der Grundrechte der Union“, die den zweiten Teil des dem Verfassungsrat vorgelegten Vertrags darstellt, mit der Verfassung;

15. erstens richtet sich die Charta nach Artikel II-111 des Vertrags – mit Ausnahme der Artikel II-101 bis II-104, die ausschließlich die „Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union“ betreffen – an die Mitgliedstaaten „bei der Durchführung des Rechts der Union“, und zwar „ausschließlich“ in diesem Fall; sie ist ohne Auswirkungen auf die Kompetenzen der Union; sie enthält nach Artikel II-112 Absatz 5 neben „Rechten“, die unmittelbar vor den Gerichten geltend gemacht werden können, „Grundsätze“, die bloße Zielbestimmungen darstellen und nur gegenüber Rechtsakten mit allgemeiner Geltung, die zu ihrer Umsetzung dienen, geltend gemacht werden können; zu diesen „Grundsätzen“ zählen insbesondere das „Recht auf Zugang zu den Leistungen der sozialen Sicherheit und zu den sozialen Diensten“, das „Recht zu arbeiten“, das „Recht älterer Menschen auf ein würdiges und unabhängiges Leben und auf Teilnahme am sozialen und kulturellen Leben“, der „Grundsatz der nachhaltigen Entwicklung“ und ein „hohes Verbraucherschutzniveau“;

16. zweitens bestimmt Artikel II-112 Absatz 4 des Vertrags, dass, soweit in der Charta Grundrechte so anerkannt werden, wie sie sich aus den gemeinsamen Verfassungsüberlieferungen der Mitgliedstaaten ergeben, „sie im Einklang mit

personnalité juridique, il ressort de l'ensemble des stipulations de ce traité, et notamment du rapprochement de ses articles I-5 et I-6, qu'il ne modifie ni la nature de l'Union européenne, ni la portée du principe de primauté du droit de l'Union telle qu'elle résulte, ainsi que l'a jugé le Conseil constitutionnel par ses décisions susvisées, de l'article 88-1 de la Constitution; que, dès lors, l'article I-6 du traité soumis à l'examen du Conseil n'implique pas de révision de la Constitution;

- SUR LA CHARTE DES DROITS FONDAMENTAUX DE L'UNION:

14. Considérant qu'il y a lieu d'apprécier la conformité à la Constitution de la «Charte des droits fondamentaux de l'Union» qui constitue la deuxième partie du traité soumis au Conseil constitutionnel;

15. Considérant, en premier lieu, qu'en vertu de l'article II-111 du traité et à l'exception de ses articles II-101 à II-104, lesquels ne concernent que les « institutions, organes et organismes de l'Union », la Charte s'adresse aux Etats membres « lorsqu'ils mettent en œuvre le droit de l'Union » et « uniquement » dans ce cas; qu'elle est sans incidence sur les compétences de l'Union; qu'en vertu du paragraphe 5 de l'article II-112, elle comporte, à côté de «droits» directement invocables devant les juridictions, des «principes» qui constituent des objectifs ne pouvant être invoqués qu'à l'encontre des actes de portée générale relatifs à leur mise en œuvre; qu'au nombre de tels «principes» figurent notamment le « droit d'accès aux prestations de sécurité sociale et aux services sociaux », le « droit de travailler », le «droit des personnes âgées à mener une vie digne et indépendante et à participer à la vie sociale et culturelle», le «principe du développement durable» et le «niveau élevé de protection des consommateurs»;

16. Considérant, en deuxième lieu, que, conformément au paragraphe 4 de l'article II-112 du traité, dans la mesure où la Charte reconnaît des droits fondamentaux tels qu'ils résultent des traditions constitutionnelles communes aux Etats

diesen Überlieferungen ausgelegt“ werden müssen; damit bleiben die Artikel 1 bis 3 der Verfassung unberührt, die der Anerkennung von kollektiven Rechten jeglicher Gruppen, die sich durch eine Abstammungs-, Kultur-, Sprach- oder Glaubensgemeinschaft definieren, entgegenstehen;

17. drittens erfolgt nach der Präambel „die Auslegung der Charta durch die Gerichte der Union und der Mitgliedstaaten unter gebührender Berücksichtigung der Erläuterungen, die unter der Leitung des Präsidiums des Konvents zur Ausarbeitung der Charta formuliert“ wurden; auch Artikel II-112 Absatz 7 des Vertrags bestimmt: „Die Erläuterungen, die als Anleitung für die Auslegung der Charta der Grundrechte verfasst wurden, sind von den Gerichten der Union und der Mitgliedstaaten gebührend zu berücksichtigen.“;

18. insbesondere präzisieren die Erläuterungen des Präsidiums im Hinblick auf Artikel II-70 Absatz 1, der das Recht anerkennt, einzeln oder gemeinsam mit anderen seine religiöse Überzeugung öffentlich zu bekennen, dass das durch diesen Artikel gewährleistete Recht die gleiche Bedeutung und die gleiche Tragweite wie das in Artikel 9 EMRK garantierte Recht hat und den gleichen Einschränkungen unterliegt; dies umfaßt insbesondere die öffentliche Sicherheit, den Schutz der öffentlichen Ordnung, Gesundheit oder Moral ebenso wie den Schutz der Rechte und Freiheiten anderer; Artikel 9 EMRK ist vom EGMR in ständiger Rechtsprechung, zuletzt in der eingangs genannten Entscheidung, im Einklang mit den Verfassungstraditionen eines jeden Mitgliedstaates ausgelegt worden; der EGMR hat damit dem Stellenwert des Prinzips der Laizität Rechnung getragen, wie es nach mehreren nationalen Verfassungstraditionen anerkannt ist, und läßt den Staaten einen weiten Spielraum zur Bestimmung derjenigen Maßnahmen, die unter Berücksichtigung der nationalen Traditionen am geeignetsten sind, um die Freiheit des Gottesdienstes und das Prinzip der Laizität miteinander zu vereinbaren; unter diesen Umständen werden die Bestimmungen des Artikels 1 der Verfassung, wonach „Frankreich ... eine laizistische Republik“ ist, nicht berührt, die es jedem untersagen, sich auf seine religiösen Überzeugungen zu berufen, um sich über die gemeinsamen Regeln hin-

membres, «ces droits doivent être interprétés en harmonie avec lesdites traditions»; que sont dès lors respectés les articles 1er à 3 de la Constitution qui s'opposent à ce que soient reconnus des droits collectifs à quelque groupe que ce soit, défini par une communauté d'origine, de culture, de langue ou de croyance;

17. Considérant, en troisième lieu, qu'aux termes de son préambule, « la Charte sera interprétée par les juridictions de l'Union et des Etats membres en prenant dûment en considération les explications établies sous l'autorité du præsidium de la Convention qui a élaboré la Charte »; que le paragraphe 7 de l'article II-112 du traité dispose également que: «Les explications élaborées en vue de guider l'interprétation de la Charte des droits fondamentaux sont dûment prises en considération par les juridictions de l'Union et des Etats membres»;

18. Considérant, en particulier, que, si le premier paragraphe de l'article II-70 reconnaît le droit à chacun, individuellement ou collectivement, de manifester, par ses pratiques, sa conviction religieuse en public, les explications du præsidium précisent que le droit garanti par cet article a le même sens et la même portée que celui garanti par l'article 9 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; qu'il se trouve sujet aux mêmes restrictions, tenant notamment à la sécurité publique, à la protection de l'ordre, de la santé et de la morale publiques, ainsi qu'à la protection des droits et libertés d'autrui; que l'article 9 de la Convention a été constamment appliqué par la Cour européenne des droits de l'homme, et en dernier lieu par sa décision susvisée, en harmonie avec la tradition constitutionnelle de chaque Etat membre; que la Cour a ainsi pris acte de la valeur du principe de laïcité reconnu par plusieurs traditions constitutionnelles nationales et qu'elle laisse aux Etats une large marge d'appréciation pour définir les mesures les plus appropriées, compte tenu de leurs traditions nationales, afin de concilier la liberté de culte avec le principe de laïcité; que, dans ces conditions, sont respectées les dispositions de l'article 1er de la Constitution aux termes desquelles « la France est une République laïque », qui interdisent à quiconque de se prévaloir de ses croyances religieuses pour

wegzusetzen, die die Beziehungen zwischen öffentlichen Körperschaften und den einzelnen regeln;

19. dagegen ist der Anwendungsbereich des Artikels II-107, der das Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf und ein unparteiisches Gericht betrifft, weiter als der des Artikels 6 EMRK, da er sich nicht lediglich auf zivilrechtliche Ansprüche und Verpflichtungen oder die Stichhaltigkeit einer strafrechtlichen Anklage bezieht; gleichwohl ergibt sich aus den Erläuterungen des Präsidiums, dass für die Öffentlichkeit der Verhandlungen die Einschränkungen gemacht werden können, die dieser Artikel der EMRK vorsieht; somit „kann die Presse und die Öffentlichkeit während der gesamten Verhandlung oder eines Teiles derselben im Interesse der Sittlichkeit, der öffentlichen Ordnung oder der nationalen Sicherheit in einem demokratischen Staat ausgeschlossen werden, oder wenn die Interessen von Jugendlichen oder der Schutz des Privatlebens der Prozessparteien es verlangen, oder, und zwar unter besonderen Umständen, wenn die öffentliche Verhandlung die Interessen der Rechtspflege beeinträchtigen würde, in diesem Fall jedoch nur in dem nach Auffassung des Gerichts erforderlichen Umfang.“

20. wenn es zudem in Artikel II-110 heißt „Niemand darf wegen einer Straftat, derentwegen er bereits in der Union nach dem Gesetz rechtskräftig verurteilt oder freigesprochen worden ist, in einem Strafverfahren erneut verfolgt oder bestraft werden“, dann ergibt sich schon aus dem Wortlaut dieses Artikels, wie auch die Erläuterungen des Präsidiums bestätigen, dass diese Bestimmung sich ausschließlich auf das Strafrecht und nicht auf Verwaltungs- oder Disziplinarverfahren bezieht; darüber hinaus behält wegen der Bezugnahme auf die Identität der Straftat - im Gegensatz zur Identität der Tatsachen - die französische Justiz, unter Wahrung des Prinzips der Verhältnismäßigkeit der Strafe, angesichts der Besonderheiten der diesen Straftatbeständen eigenen Tatbestandsmerkmale und der spezifischen berührten Interessen, die Möglichkeit zur Ahndung von Verbrechen und Vergehen, die sich gegen fundamentale Interessen der Nation im Sinne des ersten Titels des Vierten Buchs des Strafgesetz-

s'affranchir des règles communes régissant les relations entre collectivités publiques et particuliers;

19. Considérant, par ailleurs, que le champ d'application de l'article II-107 du traité, relatif au droit au recours effectif et à un tribunal impartial, est plus large que celui de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, puisqu'il ne concerne pas seulement les contestations relatives à des droits et obligations de caractère civil ou le bien-fondé d'une accusation en matière pénale; qu'il résulte néanmoins des explications du præsidium que la publicité des audiences peut être soumise aux restrictions prévues à cet article de la Convention; qu'ainsi, « l'accès de la salle d'audience peut être interdit à la presse et au public pendant la totalité ou une partie du procès dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent, ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par le tribunal, lorsque dans des circonstances spéciales la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice »;

20. Considérant, en outre, que si, en vertu de l'article II-110, «Nul ne peut être poursuivi ou puni pénalement en raison d'une infraction pour laquelle il a déjà été acquitté ou condamné dans l'Union par un jugement pénal définitif», il résulte des termes mêmes de cet article, comme le confirment les explications du præsidium, que cette disposition concerne exclusivement le droit pénal et non les procédures administratives ou disciplinaires; que, de plus, la référence à la notion d'identité d'infractions, et non à celle d'identité de faits, préserve la possibilité pour les juridictions françaises, dans le respect du principe de proportionnalité des peines, de réprimer les crimes et délits portant atteinte aux intérêts fondamentaux de la nation prévus au titre premier du livre IV du code pénal, compte tenu des éléments constitutifs propres à ces infractions et des intérêts spécifiques en cause;

buchs richten;

21. viertens bestimmt die allgemeine Schrankenregel in Artikel II-112 Absatz 1: „Unter Wahrung des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit dürfen Einschränkungen nur vorgenommen werden, wenn sie erforderlich sind und den von der Union anerkannten dem Gemeinwohl dienenden Zielsetzungen oder den Erfordernissen des Schutzes der Rechte und Freiheiten anderer tatsächlich entsprechen“; die Erläuterungen des Präsidiums präzisieren, dass das „von der Union anerkannte Gemeinwohl“ insbesondere die nach Artikel I-5 geschützten Interessen umfasst, wonach die Union „die grundlegenden Funktionen des Staates, insbesondere die Wahrung der territorialen Unversehrtheit, die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und den Schutz der nationalen Sicherheit“ achtet;

22. aus alledem ergibt sich, dass die Charta weder aufgrund des Inhalts ihrer Bestimmungen noch wegen der Auswirkungen auf die Grundvoraussetzungen für die Ausübung der nationalen Souveränität eine Änderung der Verfassung erforderlich macht;

- ZU DEN BESTIMMUNGEN DES VERTRAGS ÜBER DIE POLITIKBEREICHE UND DIE ARBEITSWEISE DER UNION:

23. Artikel 88-2 der Verfassung, in der Fassung der Verfassungsänderungen vom 25. Juni 1992, 25. Januar 1999 und 25. März 2003, bestimmt: „Unter dem Vorbehalt der Gegenseitigkeit und gemäß den Modalitäten des am 7. Februar 1992 unterzeichneten Vertrags über die Europäische Union stimmt Frankreich der Übertragung von Kompetenzen zu, die zur Schaffung der europäischen Wirtschafts- und Währungsunion notwendig sind. – Unter demselben Vorbehalt und gemäß den Modalitäten, die im Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft in seiner sich aus dem am 2. Oktober 1997 unterzeichneten Vertrag ergebenden Fassung vorgesehen sind, kann der Übertragung von Kompetenzen, die zur Festlegung der Regelungen für den freien Personenverkehr und für die damit verbundenen Bereiche notwendig sind, zugestimmt werden. – Das Gesetz legt die den europäischen Haftbefehl be-

21. Considérant, en quatrième lieu, que la clause générale de limitation énoncée au premier paragraphe de l'article II-112 prévoit: «Dans le respect du principe de proportionnalité, des limitations ne peuvent être apportées que si elles sont nécessaires et répondent effectivement à des objectifs d'intérêt général reconnus par l'Union ou au besoin de protection des droits et libertés d'autrui»; que les explications du præsidium précisent que les «intérêts généraux reconnus par l'Union» s'entendent notamment des intérêts protégés par le premier paragraphe de l'article I-5, aux termes duquel l'Union respecte «les fonctions essentielles de l'Etat, notamment celles qui ont pour objet d'assurer son intégrité territoriale, de maintenir l'ordre public et de sauvegarder la sécurité nationale»;

22. Considérant qu'il résulte de tout ce qui précède que ni par le contenu de ses articles, ni par ses effets sur les conditions essentielles d'exercice de la souveraineté nationale, la Charte n'appelle de révision de la Constitution;

- SUR LES DISPOSITIONS DU TRAITÉ RELATIVES AUX POLITIQUES ET AU FONCTIONNEMENT DE L'UNION:

23. Considérant qu'en vertu de l'article 88-2 de la Constitution, dans sa rédaction issue des révisions constitutionnelles des 25 juin 1992, 25 janvier 1999 et 25 mars 2003: «Sous réserve de réciprocité et selon les modalités prévues par le Traité sur l'Union européenne signé le 7 février 1992, la France consent aux transferts de compétences nécessaires à l'établissement de l'Union économique et monétaire européenne. - Sous la même réserve et selon les modalités prévues par le Traité instituant la Communauté européenne, dans sa rédaction résultant du traité signé le 2 octobre 1997, peuvent être consentis les transferts de compétences nécessaires à la détermination des règles relatives à la libre circulation des personnes et aux domaines qui lui sont liés. - La loi fixe les règles relatives au mandat d'arrêt européen en application des actes pris sur le fondement du Traité sur l'Union

treffenden Vorschriften in Anwendung der Rechtsakte fest, die auf der Grundlage des Vertrags über die Europäische Union erlassen wurden“;

24. eine Verfassungsänderung wird durch Bestimmungen des Vertrags erforderlich, die auf die Europäische Union Kompetenzen übertragen, die sich auf die Grundvoraussetzungen für die Ausübung der nationalen Souveränität in anderen Bereichen oder wegen anderer Verfahren, als die nach den in Artikel 88-2 genannten Verträgen vorgesehenen, auswirken;

25. der „Grundsatz der Subsidiarität“, der in Artikel I-11 niedergelegt ist, bedeutet, dass die Union in den Bereichen, die nicht in ihre ausschließliche Zuständigkeit fallen, nur tätig wird „sofern und soweit die Ziele der in Betracht gezogenen Maßnahmen von den Mitgliedstaaten weder auf zentraler noch auf regionaler oder lokaler Ebene ausreichend verwirklicht werden können, sondern vielmehr wegen ihres Umfangs oder ihrer Wirkungen auf Unionsebene besser zu verwirklichen sind“; indessen könnte die Anwendung dieses Prinzips alleine nicht ausreichen, um zu verhindern, dass die durch den Vertrag autorisierten Übertragungen von Kompetenzen ein Ausmaß annehmen oder in einer Weise erfolgen, die sich auf die Grundvoraussetzungen für die Ausübung der nationalen Souveränität auswirken könnten;

26. nach Artikel I-34 des Vertrags werden – vorbehaltlich anderweitiger Bestimmungen – das „Europäische Gesetz“ und das „Europäische Rahmengesetz“, die die „Verordnung der Gemeinschaft“ und die „Richtlinie der Gemeinschaft“ ersetzen, nur auf Vorschlag der Kommission gemeinsam vom Rat, der mit qualifizierter Mehrheit nach Artikel I-25 beschließt, und vom Europäischen Parlament nach dem „ordentlichen Gesetzgebungsverfahren“ gemäß Artikel III-396 beschlossen; von Ausnahmen abgesehen unterliegen damit alle Angelegenheiten im Kompetenzbereich der Union diesem Verfahren, insbesondere diejenigen, die den „Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts“ nach Kapitel IV des Titels III des dritten Teils des Vertrags betreffen;

européenne»;

24. Considérant qu'appellent une révision constitutionnelle les clauses du traité qui transfèrent à l'Union européenne des compétences affectant les conditions essentielles d'exercice de la souveraineté nationale dans des domaines ou selon des modalités autres que ceux prévus par les traités mentionnés à l'article 88-2;

25. Considérant que le «principe de subsidiarité», énoncé par l'article I-11 du traité, implique que, dans les domaines ne relevant pas de la compétence exclusive de l'Union, celle-ci n'intervienne que « si, et dans la mesure où, les objectifs de l'action envisagée ne peuvent pas être atteints de manière suffisante par les Etats membres, tant au niveau central qu'au niveau régional et local, mais peuvent l'être mieux, en raison des dimensions ou des effets de l'action envisagée, au niveau de l'Union »; que, toutefois, la mise en œuvre de ce principe pourrait ne pas suffire à empêcher que les transferts de compétence autorisés par le traité revêtent une ampleur ou interviennent selon des modalités telles que puissent être affectées les conditions essentielles d'exercice de la souveraineté nationale;

26. Considérant que, conformément à l'article I-34 du traité, sauf disposition contraire, la «loi européenne» et la «loi-cadre européenne», qui se substituent au «règlement communautaire» et à la «directive communautaire», seront adoptées, sur proposition de la seule Commission, conjointement par le Conseil des ministres, statuant à la majorité qualifiée prévue à l'article I-25, et par le Parlement européen, selon la «procédure législative ordinaire» prévue à l'article III-396; que, sauf exception, relèveront désormais de cette procédure toutes les matières de la compétence de l'Union, notamment celles qui intéressent l'« espace de liberté, de sécurité et de justice » faisant l'objet du chapitre IV du titre III de la troisième partie du traité;

- Zu den Kompetenzübertragungen in neuen Sachbereichen:

27. eine Verfassungsänderung machen diejenigen Vertragsbestimmungen erforderlich, die der Europäischen Union Kompetenzen übertragen und sie dem „ordentlichen Gesetzgebungsverfahren“ unterstellen, welche mit der Ausübung der nationalen Souveränität untrennbar verbunden sind; dies ist der Fall insbesondere für Artikel III-265, im Bereich der Grenzkontrollen, für Artikel III-269, im Bereich der justiziellen Zusammenarbeit im Zivilsachen, sowie für Artikel III-270 und III-271, im Bereich der justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen im Hinblick auf diejenigen Kompetenzen der genannten Artikel, die weder in den Artikeln 62 und 65 EG-Vertrag noch in den Artikeln 31 und 34 EU-Vertrag bereits enthalten sind;

28. im Hinblick auf ihre Tragweite für die Ausübung der nationalen Souveränität ist eine Änderung der Verfassung auch wegen einer Bestimmung wie Artikel III-271 erforderlich, der die Einrichtung einer Europäischen Staatsanwaltschaft betrifft, einem Organ, das ermächtigt wird, Personen, die Straftaten zum Nachteil der finanziellen Interessen der Union begangen haben, zu verfolgen, und diesbezüglich vor den französischen Gerichten die Aufgaben der Staatsanwaltschaft wahrzunehmen.

- Zu den mit Inkrafttreten des Vertrags anwendbaren neuen Modalitäten der Ausübung von Kompetenzen, die bereits übertragen worden sind:

29. eine Änderung der Verfassung wird durch jegliche Vertragsbestimmung erforderlich, die für einen Sachbereich, welcher mit der Ausübung der nationalen Souveränität untrennbar verbunden ist, jedoch bereits zu den Kompetenzen der Union oder der Gemeinschaft gehört, die für die Beschlussfassung maßgeblichen Bestimmungen modifiziert; sei es, dass im Rat Einstimmigkeitsregeln durch das Erfordernis einer qualifizierten Mehrheit ersetzt werden, womit Frankreich jedes Einspruchsrecht genommen wird; sei es, dass dem Europäischen Parlament – welches nicht Ausfluss der nationalen Souveränität ist – eine Entscheidungsfunktion verliehen wird; sei es, dass Frankreich jegliches eigene Initiativrecht

. En ce qui concerne les transferts de compétence intervenant dans des matières nouvelles:

27. Considérant qu'appellent une révision de la Constitution les dispositions du traité qui transfèrent à l'Union européenne, et font relever de la «procédure législative ordinaire», des compétences inhérentes à l'exercice de la souveraineté nationale; qu'il en est ainsi notamment de l'article III-265, dans le domaine du contrôle aux frontières, de l'article III-269, dans le domaine de la coopération judiciaire en matière civile, et des articles III-270 et III-271, dans le domaine de la coopération judiciaire en matière pénale, pour celles des compétences mentionnées auxdits articles qui n'entrent dans les prévisions ni des articles 62 et 65 du traité instituant la Communauté européenne, ni des articles 31 et 34 du traité sur l'Union européenne;

28. Considérant qu'appelle également une révision de la Constitution, eu égard à la portée que revêt une telle disposition pour l'exercice de la souveraineté nationale, l'article III-274, relatif à la création d'un Parquet européen, organe habilité à poursuivre les auteurs d'infractions portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union et à exercer devant les juridictions françaises l'action publique relative à ces infractions;

. En ce qui concerne les modalités nouvelles d'exercice de compétences déjà transférées, applicables dès l'entrée en vigueur du traité:

29. Considérant qu'appelle une révision de la Constitution toute disposition du traité qui, dans une matière inhérente à l'exercice de la souveraineté nationale mais relevant déjà des compétences de l'Union ou de la Communauté, modifie les règles de décision applicables, soit en substituant la règle de la majorité qualifiée à celle de l'unanimité au sein du Conseil, privant ainsi la France de tout pouvoir d'opposition, soit en conférant une fonction décisionnelle au Parlement européen, lequel n'est pas l'émanation de la souveraineté nationale, soit en privant la France de tout pouvoir propre d'initiative;

genommen wird;

30. folglich machen insbesondere die Artikel III-270 und III-271, soweit sie sich auf bereits übertragene Kompetenzen im Bereich der justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen beziehen, eine Verfassungsänderung erforderlich, weil sie nun die jeweiligen Maßnahmen von einer Entscheidung des Rates mit qualifizierter Mehrheit abhängig machen, die Artikel III-273 und III-276, die den Aufbau, die Arbeitsweise, den Tätigkeitsbereich und die Aufgaben von Eurojust und Europol betreffen, sowie Artikel III-300 Absatz 2 lit. b), der Aktionen oder Standpunkte der Union betrifft, die auf Vorschlag ihres Außenministers beschlossen werden;

31. gleiches gilt, soweit hier dem Europäischen Parlament Entscheidungsfunktion verliehen wird, insbesondere für Artikel III-191, der bestimmt, dass durch Europäisches Gesetz oder Rahmengesetz diejenigen Maßnahmen festgelegt werden, die für die Verwendung des Euro erforderlich sind, sowie für Artikel III-419 Absatz 1, der in den Bereichen, die den Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts betreffen, nunmehr die Begründung einer „verstärkten Zusammenarbeit“ innerhalb der Union von der Zustimmung des Europäischen Parlaments abhängig macht;

32. gleiches gilt ferner für Artikel III-264, soweit er das eigene Initiativrecht, über das jeder Mitgliedstaat nach den vorherigen Verträgen verfügt, durch die gemeinsame Initiative eines Viertels der Mitgliedstaaten ersetzt, die die Vorlage eines Entwurfs für einen europäischen Rechtsakt in Sachbereichen bezweckt, die den Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts betreffen, wie es in Artikel III-273 betreffend Eurojust und in den Artikeln III-275 bis III-277 im Hinblick auf die polizeiliche Zusammenarbeit der Fall ist;

30. Considérant, en conséquence, qu'appellent une révision de la Constitution, dès lors qu'ils font désormais dépendre les mesures en cause d'une décision du Conseil statuant à la majorité qualifiée, notamment les articles III-270 et III-271, en ce qu'ils se rapportent à des compétences déjà transférées dans le domaine de la coopération judiciaire en matière pénale, les articles III-273 et III-276, qui concernent la structure, le fonctionnement, le domaine d'action et les tâches d'Eurojust et d'Europol, et le b) du paragraphe 2 de l'article III-300, relatif aux actions ou positions de l'Union décidées sur proposition du ministre des affaires étrangères de celle-ci;

31. Considérant qu'il en va de même, en tant qu'ils confèrent une fonction décisionnelle au Parlement européen, notamment de l'article III-191, qui prévoit que la loi ou la loi-cadre européenne établit les mesures nécessaires à l'usage de l'euro, et du premier paragraphe de l'article III-419 qui, dans les matières intéressant l'espace de liberté, de sécurité et de justice, soumet désormais à l'approbation du Parlement européen l'instauration de toute « coopération renforcée » au sein de l'Union;

32. Considérant qu'il en va également de même de l'article III-264, en ce qu'il substitue au pouvoir propre d'initiative dont dispose chaque Etat membre en vertu des traités antérieurs l'initiative conjointe d'un quart des Etats membres en vue de présenter un projet d'acte européen dans des matières relevant de l'espace de liberté, de sécurité et de justice, comme celles mentionnées à l'article III-273 concernant Eurojust, et aux articles III-275 à III-277 relatifs à la coopération policière;

- Zum Übergang zur qualifizierten Mehrheit aufgrund eines späteren europäischen Beschlusses:

33. jegliche in den Verhandlungen als „Passerelle-Klausel“ (Übergangs-Klausel) bezeichnete Vertragsbestimmung macht eine Verfassungsänderung erforderlich, wenn sie es – selbst unter der Vorbedingung eines einstimmigen Beschlusses im Europäischen Rat oder im Rat – ermöglicht, in einem Sachbereich, der mit der Ausübung der nationalen Souveränität untrennbar verbunden ist, die Einstimmigkeitsregel im Rat durch die qualifizierte Mehrheit zu ersetzen; diese Modifikationen erfordern in der Folge nämlich keinerlei nationalen Ratifikations- oder Zustimmungskakt mehr, der eine Überprüfung auf die Vereinbarkeit mit der Verfassung auf der Grundlage von Artikel 54 oder von Artikel 61 Absatz 2 der Verfassung ermöglichen würde;

34. dies gilt im Besonderen für die Maßnahmen zum Familienrecht mit grenzüberschreitenden Bezügen, die in Artikel III-269 Absatz 3 vorgesehen sind, für die Mindestvorschriften in Strafverfahren nach Artikel III-270 Absatz 2 lit. d), sowie für die Mindestvorschriften zur Festlegung und Bekämpfung von Straftaten in Bereichen besonders schwerer Kriminalität, die eine grenzüberschreitende Dimension aufweisen, nach Artikel III-271 Absatz 1 Unterabsatz 3; gleiches gilt für Artikel I-40 Absatz 7 und Artikel III-300 Absatz 3, die es ermöglichen, dass Beschlüsse im Bereich der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik, deren Reichweite nicht durch den Vertrag begrenzt wird, von nun an durch den Rat mit qualifizierter Mehrheit gefaßt werden können, soweit dies vom Europäischen Rat einstimmig, aber ohne nationale Ratifikation, beschlossen worden ist;

- Zu den vereinfachten Vertragsänderungsverfahren nach den Artikeln IV-444 und IV-445 des Vertrags:

35. zum einen ist aus den oben dargelegten Gründen auch die in Artikel IV-444 enthaltene allgemeine „Passerelle-Klausel“ zu untersuchen, die ein „Vereinfachtes Änderungsverfahren“ für den Vertrag einführt; dieser Artikel erlaubt es in Ab-

. En ce qui concerne le passage à la majorité qualifiée en vertu d'une décision européenne ultérieure:

33. Considérant qu'appelle une révision de la Constitution toute disposition du traité, dénommée «clause passerelle» par ses négociateurs, qui, dans une matière inhérente à l'exercice de la souveraineté nationale, permet, même en subordonnant un tel changement à une décision unanime du Conseil européen ou du Conseil des ministres, de substituer un mode de décision majoritaire à la règle de l'unanimité au sein du Conseil des ministres; qu'en effet, de telles modifications ne nécessiteront, le moment venu, aucun acte de ratification ou d'approbation nationale de nature à permettre un contrôle de constitutionnalité sur le fondement de l'article 54 ou de l'article 61, alinéa 2, de la Constitution;

34. Considérant que tel est le cas en particulier des mesures relatives au droit de la famille ayant une incidence transfrontière prévues par le paragraphe 3 de l'article III-269, des règles minimales relatives à la procédure pénale prévues par le d) du paragraphe 2 de l'article III-270, ainsi que des règles minimales relatives à la définition et à la répression des infractions dans des domaines de criminalité particulièrement grave revêtant une dimension transfrontière prévues par le troisième alinéa du premier paragraphe de l'article III-271; qu'il en va de même du paragraphe 7 de l'article I-40 et du paragraphe 3 de l'article III-300, qui permettent que des décisions relatives à la politique étrangère et de sécurité commune, dont la portée n'est pas limitée par le traité, soient désormais prises par le Conseil statuant à la majorité qualifiée, s'il en est décidé ainsi par le Conseil européen se prononçant à l'unanimité, mais sans ratification nationale;

. En ce qui concerne les procédures de révision simplifiée prévues par les articles IV-444 et IV-445 du traité:

35. Considérant, d'une part, que, pour les raisons exposées cidessus, doit être également examinée la « clause passerelle » générale figurant à l'article IV-444, qui institue une procédure de « révision simplifiée » du traité; que cet article

satz 1 dem Europäischen Rat – außer in Verteidigungsangelegenheiten –, den Rat zu ermächtigen, in einem Bereich oder in einem Fall, für den der Vertrag Einstimmigkeit vorsieht, mit qualifizierter Mehrheit zu entscheiden, und in Absatz 2, die Beschlussfassung über Europäische Gesetze oder Rahmengesetze immer dann nach dem ordentlichen Gesetzgebungsverfahren durchzuführen, wenn Teil III ein besonderes Gesetzgebungsverfahren vorsieht; mangels eines nationalen Ratifikationsverfahrens, das eine Kontrolle der Vereinbarkeit mit der Verfassung ermöglichen würde, erfordern diese Bestimmungen eine Änderung der Verfassung, unbeschadet der jedem nationalen Parlament eröffneten Möglichkeit, die Anwendung dieser Bestimmungen abzulehnen;

36. zum anderen führt Artikel IV-445 ein vereinfachtes Änderungsverfahren betreffend die internen Politikbereiche und Maßnahmen der Union ein; danach kann der Europäische Rat, auf Vorschlag eines Mitgliedstaates, des Europäischen Parlaments oder der Kommission, einstimmig „einen Europäischen Beschluss zur Änderung aller oder eines Teils der Bestimmungen des Teils III Titel III erlassen“, die die internen Politikbereiche und Maßnahmen der Union betreffen; nach Absatz 2 Unterabsatz 2 tritt dieser Europäische Beschluss erst nach Zustimmung der Mitgliedstaaten „im Einklang mit ihren jeweiligen verfassungsrechtlichen Vorschriften“ in Kraft; dieser Hinweis auf die verfassungsrechtlichen Vorschriften der Mitgliedstaaten verweist für Frankreich auf die legislative Ermächtigung, die in Artikel 53 der Verfassung vorgesehen ist;

- ZU DEN DEN NATIONALEN PARLAMENTEN IM RAHMEN DER UNION ZUERKANNTEN NEUEN RECHTEN:

37. der dem Verfassungsrat vorgelegte Vertrag erhöht die Partizipation der nationalen Parlamente an den Aktivitäten der Europäischen Union; er erkennt ihnen zu diesem Zwecke neue Rechte zu; es besteht Anlass zu prüfen, ob diese Rechte im Rahmen der gegenwärtigen Bestimmungen der Verfassung ausgeübt werden können;

permet au Conseil européen, par son premier paragraphe, d'autoriser le Conseil, sauf en matière de défense, à se prononcer à la majorité qualifiée dans un domaine ou dans un cas pour lesquels le traité requiert l'unanimité et, par son deuxième paragraphe, d'autoriser l'adoption de lois ou lois-cadres conformément à la procédure législative ordinaire chaque fois que la partie III prévoit une procédure législative spéciale; qu'en l'absence de procédure nationale de ratification de nature à permettre un contrôle de constitutionnalité, ces dispositions appellent une révision de la Constitution nonobstant la faculté donnée à tout parlement national de s'opposer à leur mise en œuvre;

36. Considérant, d'autre part, que l'article IV-445 institue une procédure de révision simplifiée concernant les politiques et actions internes de l'Union; qu'il prévoit que, sur proposition d'un Etat membre, du Parlement européen ou de la Commission, le Conseil européen, statuant à l'unanimité, «peut adopter une décision européenne modifiant tout ou partie des dispositions de la partie III, titre III» relatives aux politiques et actions internes de l'Union; qu'aux termes du second alinéa de son deuxième paragraphe, cette décision européenne n'entre en vigueur qu'après son approbation par les Etats membres «conformément à leurs règles constitutionnelles respectives»; que cette référence aux règles constitutionnelles des Etats membres renvoie, dans le cas de la France, à l'autorisation législative prévue par l'article 53 de la Constitution;

- SUR LES NOUVELLES PRÉROGATIVES RECONNUES AUX PARLEMENTS NATIONAUX DANS LE CADRE DE L'UNION:

37. Considérant que le traité soumis au Conseil constitutionnel accroît la participation des parlements nationaux aux activités de l'Union européenne; qu'il leur reconnaît, à cet effet, de nouvelles prérogatives; qu'il y a lieu d'apprécier si ces prérogatives peuvent être exercées dans le cadre des dispositions actuelles de la Constitution;

38. zunächst einmal führt Artikel IV-444, wie bereits ausgeführt, ein vereinfachtes Vertragsänderungsverfahren ein; er sieht die Übermittlung jeglicher entsprechenden Initiative an die nationalen Parlamente vor und bestimmt: „Wird diese Initiative innerhalb von sechs Monaten nach der Übermittlung von einem nationalen Parlament abgelehnt, so wird der Europäische Beschluss ... nicht erlassen“;

39. zweitens sieht Artikel I-11 Absatz 3 Unterabsatz 2 vor, dass die nationalen Parlamente auf die Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips nach dem in Protokoll Nr. 2 (*Protokoll über die Anwendung der Grundsätze der Subsidiarität und der Verhältnismäßigkeit*) vorgesehenen Verfahren achten; aus Artikel 6 und 7 dieses Protokolls folgt in Verbindung mit Artikel 3 des Protokolls Nr. 1 (*Protokoll über die Rolle der nationalen Parlamente in der Europäischen Union*), dass fortan ein nationales Parlament, oder gegebenenfalls jede seiner Kammern, binnen sechs Wochen nach dem Zeitpunkt der Übermittlung eines Entwurfs eines Europäischen Gesetzgebungsakts in einer begründeten Stellungnahme an die Präsidenten des Europäischen Parlaments, des Rates und der Kommission darlegen kann, weshalb der Entwurf seines Erachtens nicht mit dem Subsidiaritätsprinzip vereinbar ist; der Entwurf muss überprüft werden, wenn diese Stellungnahmen mindestens ein Drittel der Stimmen der nationalen Parlamenten erreichen, oder ein Viertel dieser Stimmen im Bereich der justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen oder im Bereich der polizeilichen Zusammenarbeit; dafür verfügt jedes nationale Parlament über zwei Stimmen, in einem Zweikammersystem hat jede der beiden Kammern eine Stimme; nach Abschluss der erneuten Prüfung kann das Organ, das den Entwurf vorgelegt hat, beschließen, an dem Entwurf festzuhalten, ihn zu ändern oder ihn zurückzuziehen;

40. drittens bestimmt Artikel 8 des Protokolls Nr. 2 dass der Gerichtshof der Europäischen Union, welcher für Klagen wegen Verletzungen des Subsidiaritätsprinzips zuständig ist, auch über Rechtsbehelfe wird entscheiden können, die von einem Mitgliedstaat „entsprechend der jeweiligen innerstaatlichen Rechtsordnung ... im Namen

38. Considérant, en premier lieu, que l'article IV-444 instaure, comme il a été dit, une procédure de révision simplifiée du traité; qu'il prévoit la transmission aux parlements nationaux de toute initiative prise en ce sens et ajoute que: « En cas d'opposition d'un parlement national notifiée dans un délai de six mois après cette transmission, la décision européenne... n'est pas adoptée »;

39. Considérant, en deuxième lieu, que le second alinéa du paragraphe 3 de l'article I-11 prévoit que les parlements nationaux veillent au respect du principe de subsidiarité par les institutions de l'Union conformément au protocole n° 2; qu'il résulte des articles 6 et 7 de celui-ci, combinés avec l'article 3 du protocole n° 1, qu'un parlement national ou, le cas échéant, chacune de ses chambres, pourra désormais, dans un délai de six semaines à compter de la date à laquelle lui est transmis un projet d'acte législatif européen, adresser aux présidents du Parlement européen, du Conseil et de la Commission un avis motivé exposant les raisons pour lesquelles il estime que le projet n'est pas conforme au principe de subsidiarité; que le projet devra être réexaminé lorsque ces avis rassembleront un tiers des voix des parlements nationaux, ou un quart de ces voix dans le domaine de la coopération judiciaire en matière pénale ou dans celui de la coopération policière; qu'à cet effet, tout parlement national dispose de deux voix, chacune des chambres d'un parlement bicaméral disposant d'une voix; qu'à l'issue de ce réexamen, l'organe dont le projet émane pourra décider de le maintenir, de le modifier ou de le retirer;

40. Considérant, en troisième lieu, que l'article 8 du protocole n° 2 prévoit que la Cour de justice, compétente pour se prononcer sur les requêtes formées pour violation du principe de subsidiarité, pourra également examiner un recours transmis par un Etat membre « conformément à son ordre juridique au nom de

seines nationalen Parlaments oder einer Kammer dieses Parlaments“ übermittelt werden;

41. das dem französischen Parlament zugesprochene Recht, sich einer Vertragsänderung nach dem in Artikel IV-444 vorgesehenen vereinfachten Verfahren entgegenzustellen, macht eine Verfassungsänderung erforderlich, um die Ausübung dieses Vorrechts zu ermöglichen; gleiches gilt für die ihm verliehene Befugnis, gegebenenfalls in Übereinstimmung mit den jeweiligen Verfahrensregeln seiner beiden Kammern, im Rahmen der Kontrolle der Einhaltung des Subsidiaritätsgrundsatzes eine begründete Stellungnahme abzugeben oder Klage vor dem Gerichtshof zu erheben;

- ZU DEN SONSTIGEN BESTIMMUNGEN DES VERTRAGS:

42. keine der sonstigen dem Verfassungsrat nach Artikel 54 der Verfassung vorgelegten Bestimmungen des Vertrags machen eine Verfassungsänderung erforderlich;

- ZUM VERTRAG INSGESAMT:

43. aus den oben ausgeführten Gründen erfordert die Ermächtigung zur Ratifikation des Vertrags über eine Verfassung für Europa eine Änderung der Verfassung;

BESCHLIESST:

Artikel 1 – Die Ermächtigung zur Ratifikation des Vertrags über eine Verfassung für Europa kann erst nach Änderung der Verfassung erteilt werden.

Artikel 2 – Diese Entscheidung wird dem Präsidenten der Republik übermittelt und im Amtsblatt der Französischen Republik veröffentlicht.

Vom Verfassungsrat in der Sitzung vom 19. November 2004 beschlossen durch *Pierre Mazeaud* (Präsident), *Jean-Claude Colliard*, *Olivier Dutheil de Lamothe*, *Jacqueline de Guillenchmidt*, *Pierre Joxe*, *Jean-Louis Pezant*, *Dominique Schnapper*, *Pierre Steinmetz* und *Simone Veil*.

son parlement national ou d'une chambre de celui-ci »;

41. Considérant que le droit reconnu au Parlement français de s'opposer à une modification du traité selon le mode simplifié prévu par l'article IV-444 rend nécessaire une révision de la Constitution afin de permettre l'exercice de cette prérogative; qu'il en va de même de la faculté qui lui est conférée, le cas échéant selon des procédures propres à chacune de ses deux chambres, d'émettre un avis motivé ou de former un recours devant la Cour de justice dans le cadre du contrôle du respect du principe de subsidiarité;

- SUR LES AUTRES DISPOSITIONS DU TRAITÉ:

42. Considérant qu'aucune des autres dispositions du traité soumis au Conseil constitutionnel au titre de l'article 54 de la Constitution n'implique de révision de celle-ci;

- SUR L'ENSEMBLE DU TRAITÉ:

43. Considérant que, pour les motifs ci-dessus énoncés, l'autorisation de ratifier le traité établissant une Constitution pour l'Europe exige une révision de la Constitution,

D É C I D E:

Article premier.- L'autorisation de ratifier le traité établissant une Constitution pour l'Europe ne peut intervenir qu'après révision de la Constitution.

Article 2.- La présente décision sera notifiée au Président de la République et publiée au *Journal officiel* de la République française.

Délibéré par le Conseil constitutionnel dans sa séance du 19 novembre 2004, où siégeaient: M. Pierre MAZEAUD, Président, MM. Jean-Claude COLLIARD, Olivier DUTHEILLET de LAMOTHE, Mme Jacqueline de GUILLENCHMIDT, MM. Pierre JOXE et Jean-Louis PEZANT, Mme Dominique SCHNAPPER, M. Pierre STEINMETZ et Mme Simone VEIL.

Verfassungsrat (Frankreich), Vereinbarkeit des Vertrags über eine Verfassung für Europa mit der Französischen Verfassung

Leitsätze (nichtamtlich)

1. Der Vertrag über eine Verfassung für Europa ändert weder die Natur der Europäischen Union, noch die Tragweite des Prinzips des Vorrangs von Unionsrecht.

2. Die Charta der Grundrechte der Union macht weder aufgrund des Inhalts ihrer Bestimmungen noch wegen der Auswirkungen auf die Grundvoraussetzungen für die Ausübung der nationalen Souveränität eine Änderung der Verfassung erforderlich.

3. Die Ermächtigung zur Ratifikation des Vertrags über eine Verfassung für Europa erfordert gleichwohl eine Änderung der Verfassung.

a. Eine Verfassungsänderung wird wegen der Bestimmungen des Vertrags erforderlich, die auf die Europäische Union Kompetenzen übertragen, die die Grundvoraussetzungen für die Ausübung der nationalen Souveränität in anderen Bereichen oder wegen anderer Verfahren, als nach den derzeit in Art. 88-2 der Französischen Verfassung genannten Verträgen vorgesehen, betreffen. Die Anwendung des Subsidiaritätsprinzips alleine könnte sich als nicht ausreichend erweisen, um zu verhindern, dass die durch den Vertrag autorisierten Übertragungen von Kompetenzen ein Ausmaß annehmen oder in einer Weise erfolgen, die sich auf die Grundvoraussetzungen für die Ausübung der nationalen Souveränität auswirken könnten.

b. Eine Änderung der Verfassung wird durch jegliche Vertragsbestimmung erforderlich, welche für einen Sachbereich, der mit der Ausübung der nationalen Souveränität untrennbar verbunden ist, aber bereits heute zu den Kompetenzen der Union oder der Gemeinschaft gehört, die für die Beschlussfassung maßgeblichen Bestimmungen modifiziert; sei es, dass im Rat Einstimmigkeitsregeln durch das Erfordernis einer qualifizierten Mehrheit ersetzt werden, womit Frankreich jedes Einspruchsrecht genommen wird; sei es, dass dem Europäischen Parlament, welches nicht Ausfluss der nationalen Souveränität ist, eine Entscheidungsfunktion verliehen wird; sei es, dass Frankreich jegliches eigene Initiativrecht im Normsetzungsverfahren genommen wird.

c. Jegliche „Passerelle-Klausel“ (Übergangs-Klausel) macht eine Verfassungsänderung erforderlich, wenn sie es in einem Sachbereich, der mit der Ausübung der nationalen Souveränität untrennbar verbunden ist, ermöglicht, die Einstimmigkeitsregel im Rat durch die qualifizierte Mehrheit zu ersetzen.

d. Die den nationalen Parlamenten im Rahmen des vereinfachten Vertragsänderungsverfahrens und der Subsidiaritätskontrolle verliehenen Rechte machen für Frankreich eine Verfassungsänderung erforderlich.